

DOI: 10.3969/j.issn.1672-8874.2012.02.030

基于创新能力培养改革经管类研究生专业英语教学

张 珺

(暨南大学 经济学院, 广东 广州 510632)

[摘要] 研究生教育中很重要的一环是培养研究生的创新能力, 研究生专业英语作为学位课程, 是研究生课程体系中的重要环节。目前我国研究生课程体系中研究生专业英语教学存在一系列的问题, 特别是经管类专业对于研究生专业英语有着更高的要求, 迫切需要对课程进行改革。通过采取发放调查问卷、访谈等多种研究方法, 课题组理清了专业英语课程改革的几个相关问题, 从教学模式、教学方法、教材、授课老师及考核方式等多个方面提出了改革设计, 结合新课程在教学实践中的效果, 提出了相应的建议。

[关键词] 研究生; 经管专业; 专业英语; 创新能力

[中图分类号] G642.0 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1672-8874(2012)02-0091-04

The Reform of English for Special Purpose for Graduates Major in Economics & Management Based on Cultivating Innovation Ability

ZHANG Jun

(School of Economics Jinan University, Guangzhou, Guangdong, 510632, China)

Abstract: Innovation capability is very important in training graduate students. As the degree program, English for special purpose for graduates is one of the main courses in the system of program for graduates. Currently there are series of problems in the teaching. Higher requirements are raised for graduates majoring in economics and management. The course needs reform. By means of questionnaire and interview, the research team puts forward the suggestions ranging from the teaching pattern, methods, textbook, teachers and the way of examinations.

Key words: graduate; major in economics and management; English for special purpose; innovation capability

研究生教育中很重要的一环是培养研究生的创新能力, 不管是今后进一步从事科研工作还是从事实际工作, 具有创新意识和创新精神都将对其工作有重大影响。研究生创新能力是指研究生综合运用知识和内外部条件, 在科学研究上创造性的认识问题、分析问题、提出问题和解决问题的能力。^[1] 其实研究生创新能力不仅在科学研究中重要, 在实际工作中也非常重要。毕业后具体工作得以能否圆满完成和在事业是否能取得成就上很大程度上取决于现在的学习为以后的工作创新积累了多少知识基础。研究生专业英语作为学位课程, 是研究生课程体系中的重要环节。目前我国研究生课程体系中研究生专业英语教学存在一系列的问题^[2], 比如学时少, 课程建设进度缓慢, 课程内容的设置不科学, 缺乏有效的学习效果评价体系等等。而另一方面日益增加的国际交流和激烈的国际竞争对于研究生, 特别是经管类研究生使用英语作为工具促进专业学习有了更高的要求。由于专业英语水平的限制, 研究生在撰写论文摘要、向国际期刊投稿、进行国际学术交流时都面临种种

障碍, 影响了其专业水平的发挥, 为此研究生专业英语课程建设这一课题具有十分重要的意义。特别是对于经管类专业, 整个知识体系都是从国外引进, 并且一直处于国际化的前沿, 因此对于经管类研究生专业英语教学的要求更高。专业英语课程的完善对于研究生进一步开展研究工作和今后从事实际工作的能力培养有着直接的影响, 能够促进研究生培养体系更加完善, 推动研究生创新工程, 有助于培养研究生的创新能力。

一、研究生专业英语课程改革应处理的相关关系

改革之前需要搞清几个方面的关系, 了解目前研究生专业英语课程中存在的主要问题, 才能有针对性地进行相关内容的改革。

(一) 需要明确学生和专业老师期望之间的关系

通过调查问卷和访谈, 我们了解到学生对于专业英语课的内容和目标没有明确的概念, 有些学生谈到, 专业英语无非就是熟悉一些专业词汇, 这个自己通过阅读也能积

[收稿日期] 2011-10-12

[基金项目] 广东省高等教育教学改革工程项目 (BK YBJC20060219), 暨南大学学位与研究生教育教学研究和改革项目 (10MS05), 暨南大学第十二批教学改革研究项目 (暨教 2007-70)

[作者简介] 张珺 (1976-), 女, 江西抚州人, 暨南大学经济学院副教授, 博士, 硕士生导师。

累。有些学生认为,专业英语课是培养大家阅读和翻译专业文献的能力。还有些认为,专业英语课其实就是讲专业课,无非语言用的是英语而已。由此有学生认为这门课程比较简单,一些英语基础较好的同学和一些学外语出身的同学认为这个课程可有可无。专业老师则希望通过研究生专业英语的授课,使学生能够熟练地应用英语这门工具为专业水平的提高服务。通过专业英语课程的学习,丰富学生的专业词汇量,为阅读和写作扫清障碍,进而能够与国外同行交流、合作开展学术研究^[3],不管今后是继续攻读博士学位还是走向工作岗位,所学的专业英语知识都能有助于今后的工作。

可见,学生和教师对于专业英语的期望并不完全相同,但其实两者也并不矛盾。在明确了专业英语与基础英语、专业课之间的关系后,两者的期望能够更好地联结起来。

(二) 需要明确专业英语与基础英语、专业课之间的关系

专业英语是基础英语向专业领域的延伸和深入。^[4]学习专业英语前需要有基础英语作为铺垫,基础英语中强调的语法、用词等专业英语课程中不必再涉及和重复讲授,以英语为工具结合专业知识来讲述,这是专业英语对于基础英语的应用。但专业英语也不是专业课,更不是用英语来讲述专业课。专业英语可以说是英语和专业课的结合,应用英语来交流和进一步学习专业知识。在这门课程中,英语作为工具,通过英语的具体应用来为专业学习服务得到了具体体现。学生在有一定外语学习的基础上,以英语为工具获取专业所需要的信息。良好的英语基础能使专业英语的学习更加顺利,而专业英语的学习也有利于巩固公共英语的学习效果。但具体如何应用英语这门语言,通过哪些方面来为专业知识的学习服务则比较难界定,由此也决定了此门课程的设计需要综合考虑多个方面的因素,课程内容选择也需要多方面考量。

(三) 需要明确专业英语与创新能力的积累之间的联系

很多人认为专业英语的知识既然只是英语在专业学习上的应用,这门课程涉及的知识可以从英语课程的学习或是专业课程的开设方面得到,不需要专门开设专门的专业英语课,其对研究生创新能力的培养并无益处。诚然,如果专业英语按英语课的模式来上,讲单词、词组、句型、语法,或是按专业课的模式来上,换一种语言来讲专业课,确实可有可无。但依据专业英语课程中强调的,使用英语来加强专业的学习这一要点来进行课程设计,通过使学生对英语的应用,在更高的层次来进行专业学习和交流^[5],则其对研究生创新能力的积累、延续和成长方面的作用则完全不同。

二、经管类硕士生专业英语课程改革设计

通过考察专业英语课与基础英语和专业课之间的关系,分析专业英语课目前存在的主要问题,结合调查问卷所反映出来的学生对该课程的期望,我们认为专业英语课既要遵循语言教学的规律进行教学,又要与专业课紧密结合,因而与基础英语的教学有很大的区别。硕士生专业英语课更强调对信息的理解,而不像本科生专业英语课那样着重于专业词汇的讲解,公共英语教学中对于句子的语法分析

非常重视在这里也不适用。硕士生专业英语课程的目标在于全面提高学生的读、听、说、写、译各项技能,这是专业英语教学的发展方向和目标所在,同时专业英语听说读写译各方面的训练是学生英语学习的延续,这也都有利于提高整体学生的英语综合能力和英语水平。结合学生的需求,提高学生对于语言的的实际应用能力这是专业英语课程改革的指导原则。

根据目前的课程安排,专业英语课学时为40学时,每次上课时间一百分钟。课程改革按照8次综合课、2次研讨会的形式来开展,每次课程内容尽可能覆盖听、说、读、写四个方面,适当对研究生进行翻译的训练。专业英语课程设计中每一环节相互交叉、相互交融、相互促进,比如听和说相结合,读和写相结合,听和写相结合,说和写相结合。

(一) 课堂内容丰富,形式多样,融合英语与专业前沿知识

每次课程大致安排如下:上课前10分钟由一学生发言,介绍其了解或是关心的学术热点或是经济热点问题;40分钟讲解本专业某一领域的专业术语、专有词汇、特殊用法,同时穿插讲述相关的热点问题和值得进一步深入展开研究的可能选题;20分钟观看影音资料;10-15分钟针对影音资料及相关内容分小组讨论;15-20分钟大讨论并总结。布置课后作业:相关的阅读及写作和翻译练习。

(二) 多种教学方法相结合,充分调动学生的积极性,培养学生的全面技能

在教学过程中,将单项语言技能,比如听和说结合起来,学习效果更明显,也更能发挥学生学习的积极性。在课堂教学中,要注重以学生为主导,发挥学生学习的积极性,从以前老师主讲,主导课程的模式转变为老师引导学生,学生作为课程主体的模式。^[6]比如每一次上课前10分钟学生的发言,学生需要寻找有意义的主题,去查找、编辑相关信息,并用恰当的语言表述出来,并且需要查找了解相关的资料,以便回答其他学生的提问。在这一过程上中学生必须独立思考,学会发现问题、陈述问题。观看影音资料后,老师先不讲,给予简单的提示后让学生先展开讨论,这样学生不会被动的坐在那里等老师灌输知识,激发学生认真地去听,捕捉相关的信息,进而通过与老师和学生的交流锻炼其表达的能力。比如自我介绍环节。自我介绍是进行交流时的初始环节,在日常交流和学术交流中都是必需的环节,也决定了今后交流的顺畅程度。结合自我介绍环节,可以向学生介绍简历的基本写法和注意事项,学术简历与其他简历的区别之处。穿插有关社会交往中的文化因素,自我介绍及其他交流情况下应注重的基本礼仪和规范,以及发表演讲和其他场合与他人交流时应注意的事项和基本的方法。

(三) 以欧美原版教材为主线,辅以学科专业领域的期刊、杂志、报纸文章和音像资料

目前专业英语教材选择有两种倾向。一种是完全选取欧美原版专业文献或是教材,另一种是由国内的老师翻译相关的专业文献编辑成册。欧美原版专业文献作为教材在语言上有一定的优势,以英语为母语的作者在用词、表达上更地道,也是英语非母语的学生所要学习的。但这种教

材也有一定的缺陷,比如时间上有一定的滞后,最新的研究进展不能体现出来,没有办法提供听的训练。而由国内老师翻译的教材,在逻辑结构上会更完善一些,但语言表达上则往往达不到以英语为母语的作者的水平,基于听说训练的内容也较少涉及。正是基于这一现状,课程改革中选择了一本欧美原版教材作为参考教材,教材中的内容覆盖了全球化、贸易和投资理论、一国的经济活动、外汇和全球金融市场、出口和全球扩张、国际市场营销、全球供应链、管理全球化等等,其中的专业词汇基本涵盖了国际经济与贸易的各个领域。通过以其中的专业词汇为主线,补充相关的听、说、读、写、译的训练,以更好地完成研究生专业英语的教学目标。在以专业术语为主线和引子的教学过程中,结合听、说、读、写、译的补充资料,课程中可适当地穿插其他方面的资料,开阔学生的视野,让学生保持不断的学习热情。课程中采用的影像资料有:关注某一经济问题的短片,比如访谈、讨论、案例等等;经典的演讲,比如对诺贝尔经济学奖得主的访谈及其研究成果的介绍、诺贝尔经济学奖得主在颁奖典礼上的演讲、会议讨论等等。针对学生写作能力的训练,通过从简单的个人简历、摘要等简单的短小的文章着手,进而过渡到学术论文,选择一两篇投稿到国际期刊上的论文,分析其表述方面值得学习的地方和需要改进的地方,学习专业词汇的运用,了解论文的文体和文风。这样既让学生了解了向国际期刊投稿的基本程序和要求,也能训练学生用英语思维写出合格的论文。阅读方面则有更多的选择,经济学很多经典的著作,比如亚当·斯密的著作《国富论》及其他的经典著作都是很好的阅读材料,《美国经济评论》、《经济学家》等期刊上的文章能使学生在提高阅读能力的同时了解学术发展的前沿,《财富》、《华尔街日报》等杂志上的文章和IMF、WB等权威网站上的研究报告为学生提供了经济发展的最新动态。采取这种全方位选取教材的方式,既能使课程内容条理清楚,又能紧跟专业研究的步伐,激发学生的创新精神。课程改革试验过程中,很多学生通过课外材料的阅读贡献出不少新的话题,对于最新课题的关注,比如美国次贷危机、清洁发展机制等课题也督促专业英语授课老师不断去更新知识。

(四) 授课老师选择能以英语授课的专业老师,保证了课堂教学质量

专业英语授课老师的选择不外乎教公共英语课的老师和专业老师两种。教公共英语课的老师善于应用语言教学的方式和技巧,但涉及到专业知识时其知识储备则显得十分不足,而要引导学生了解学术发展前沿则尤其困难,由此在课程中对于专业热点问题和前沿领域的讨论和引导无法进行。专业课老师不熟悉语言教学方法,并且其对于本专业知识的掌握主要在于汉语,所以很多专业课老师上专业英语课时用汉语讲授,影响了专业英语课的效果。专业英语授课涉及英语和专业两个方面,对于授课老师提出了更高更全面的要求。专业英语授课老师首先要具有扎实的英语功底,英语水平较高,这样才能自如地使用英语作为工具,带领学生使用英语作为媒介探讨专业领域的知识。而丰富的专业知识和科研经历,又能保证专业英语老师在带领学生探讨专业领域的知识时更加深入。很多学校开展

了双语、全英授课,能够开展双语、全英授课的专业课老师无疑是专业英语授课教师的最佳选择。在能用英语授课的同时,这部分专业课老师在组织讨论等环节时更有优势,能结合专业最新发展、理论和现实的研究前沿状况激发学生的兴趣。比如针对2008年爆发的次贷危机,可以从经济结构、危机经济、政府的宏观调控、房地产市场、金融市场等多方面加以结合进行讲述。比如墨西哥湾石油泄漏事件,可结合生态经济等多个方面来展开,由此有利于紧跟学术前沿,引导学生发现问题探索问题的能力,这无疑对于学生创新能力的培养是十分有益的。

(五) 多层次、多方法和多种方式的综合评价方式,更好地衡量了学生的学习效果和老师的授课效果

课程考核在课程设计中是很重要的环节,不仅学生紧张,老师也很重视。很多探讨专业英语教学的论文都意识到这一环节的重要地位,提出摸底考试、诊断考试、期中考试和期末考试等多种考试的形式,提出专业英语考试对于以后设计教学大纲,选择教学材料、设计教学活动等很重要^[7],对以后的教学活动有很大的借鉴意义。但另一方面我们也需要认识的是,研究生专业英语课的考核与公共英语课程的考核和专业课的考核都有很大的不同,在内容上研究生专业英语课考核既要包含对于英语这一工具的应用的考核又要包含对专业知识的考核,在评价主体方面既要包含授课老师对于学生的评定又要包含学生对于自己的学习方法、不足和已有成绩的评价,既要给予学生一个阶段性学习效果的评价又要向学生提出今后努力的方向。

在这一系统工程中不可忽略的是研究生对自己学习效果的评估和对生听说读写译等多方面能力的综合评价。40学时的研究生专业英语课程更多的是教给学生一种学习的方法,无法涵盖所有的方面,比如耗时多而提高又不显著的写作方面由于课时的限制只能简单地加以介绍,而无法花太多的时间去练习,上完研究生专业英语课也不可能将研究生的英语和专业水平迅速提高到一个新的水平。经过这一阶段的学习后研究生需要对自己的不足,已取得的成绩以及今后努力的方向有比较清楚的自我认识。专业英语授课老师在评价学生时也需要考虑其在学习过程中的进步,比如有些学生在刚开始上课时不敢说,也不知道如何用英语去表达和交流,通过一系列的训练,能够很清楚地向老师和同学陈述自己的主要观点,积极主动地提出专业问题并与同学和老师公开讨论,即使其发音不够标准、用词不够准确,但对比之前的状况,是个很大的进步。对于学生的这种进步要在考核成绩中有所体现,才能激励学生不断的学习和进步。

要对学生的听说读写译进行综合的评价,光靠一次考试成绩并不能真正地加以评价。综合的评价方式对于老师来说增加了不少工作量,学生的每次发言、讨论和交来的作业以及课堂表现老师都需要细心地观察、记录,每一学生从一开始上课的状况到这一学习阶段结束时的状况都必须了解,然而这种多阶段、多个项目的评估体系则较全面。通过对生各方面能力的跟踪评估,老师也能对每个学生的学习情况更加了解,从而有针对性地加以指导。比如对于听说方面有障碍的同学,可以采取鼓励、引导的方法让学生开得了口,然后再引导其采取正确的方式加以表达。

而对于英语基础较好的同学,通过让其负责、组织小组讨论等方式,可以进一步提高其英语能力,从而将按学生英语水平来进行的分级教学融合在教学过程中。

三、改革效果及建议

经过几个学期的课程改革实践,研究生专业英语课程改革有了初步的成效,以教师和学生共同来主导课堂的形式调动了学生的积极性。很多学生从最初的张不开口到课程结束已经能走上讲台用英语进行演示和交流,从以前简单的认为专业英语课就是学习和记几个专业词汇,到尝试用英语写学术论文到国际期刊上投稿。^[8]老师上课的积极性也得到了提高,一方面要多方面阅读专业文献才能保证传授给学生最新的知识,另一方面也需要花费更多的精力来保证课程内容的丰富。然而在课程讲授中也发现一些问题,需要在以后的课程建设当中进一步优化。

(一) 研究生专业英语课的排课时间需要调整

现在研究生专业英语课作为学位课,很多学校规定要放在第一学期完成,这时研究生刚入校,对于专业还没有过多的接触,因此涉及到相关专业问题时学生们还没有太多概念,特别是让学生选择一个研究课题在课堂上进行交流或是讲到有关专业文献的写作等等的时候,学生觉得无从下手。而要在较短的学时中再插入专业选题以及基本的研究方法这类问题时,专业英语教学应涉及的相关问题则无法顾及。因此研究生专业英语课最好安排在研究生入学一学期后,这时研究生经过了一个学期的专业训练,学习了专业课程,具备一定的专业知识,掌握了基本的研究方法,练习了用中文来进行专业论文写作,这时不需要再介绍有关专业研究的知识,并且面临着毕业论文开题和课程论文的写作任务以及论文发表等压力,需要进一步进行专业研究。而这时研究生专业英语课程中介绍的利用英文关键词检索外文文献,阅读专业文献和写文献综述等方法对于学生完成下一阶段的学习任务都是必要的工具,学生也能和专业相关课程结合起来完成研究生专业英语课的教学内容,这种互动对于教学目标的完成无疑是十分有利和必要的。

(二) 压缩英语基础课程,重视专业英语的教学

目前各高校研究生英语基础课程安排了一个学年,而专业英语则只占了40学时,1个学分,与基础英语课程的课时和学分安排都有较大的差距,对专业英语教学学生和教师都不是太重视。而英语的学习需要较长时间的巩固和加强才能达到其效果,专业英语的学习既是对基础英语学习的延续和巩固,又能与专业紧密结合,能够达到这一目的。为此通过压缩英语基础课程,将专业英语与各专业课程相结合是改革的一个方向。一方面可以将英语课程设置为专业紧密结合,突出专业特色,比如英语与经济学、会计、金融等各专业课程结合起来,采取全英授课或中英双语授课的方式。另一方面可结合专业开设学术论文写作课,指导学生搜索信息源,撰写学术论文及投稿,开设国际学术会议课程,指导学生获取会议信息,在国际学术会议上

担任主持人以及发表学术演讲,进行会上答辩和会下交流。对于英语阅读的能力,花费的时间较长而成效不是短期内能看得出^[9],可以专门开设专业文献选读课,或是与学术论文和课题研究结合起来,由各专业导师来开设,作为专业英语课程的延续和组成部分,既能延续英语的学习,又能充实专业英语课程内容。

(三) 教学条件需要得到改善

首先是教学设备要改善,最好能设语音室,良好的语音室对于学生听说能力的培养是十分必要的。现在的专业英语教学基本是在多媒体教室来进行,放置音像资料时效果十分不理想。其次是教学资料的购买迫切需要资金资助。再次是对于专业英语老师的培训。鼓励专业课老师通过参加英语培训,了解语言课上课的方法和特点,对于提高专业英语教学水平是十分有帮助的。设有外语学院的学校对专业英语课老师可开放外语系的课程,允许研究生专业英语老师旁听,使其在提高英语水平的同时得以掌握一定的英语教学方法,和专业知识结合起来更好地开展研究生专业英语课程的教学。

(四) 通过持续的学习来巩固专业英语学习的效果

英语的学习是一个持续的过程,专业英语学习也具有这个特点。对于学生而言在专业英语课程结束之后,如何延续这一学习过程对于维持并进一步提高其专业英语水平是十分必要的。参与论文的写作、参与课题的研究都是十分有益的尝试,另外对于设有全英教学或双语教学课程的学校,可让研究生作为助教,参与课程的辅助工作如评判本科生的作业、帮助制作课件、收集教学资料等,对于研究生提高专业英语水平是十分有益的。

[参考文献]

- [1] 肖辉. 财经类院校非英语专业研究生英语课程改革探索: 个案研究[J]. 外语与外语教学, 2008(8): 34-36.
- [2] 赵梓岑. 需求分析与课程设置——基于研究生专业英语课程的尝试性研究[D]. 大连理工大学硕士研究生学位论文, 2005.
- [3] 姜玉松. 研究生专业英语教学方法探讨[J]. 安徽理工大学学报(社会科学版), 2007(6): 73-76.
- [4] 谢漠文. 研究生专业英语教学探讨[J]. 中国冶金教育, 2006(4): 46-47.
- [5] 陶友兰. 研究生专业英语教学中存在的问题及其对策[J]. 学位与研究生教育, 2001(12): 25-27.
- [6] 邹红菲. 马建章. 研究生专业英语能力培养途径的探讨[J]. 黑龙江高教研究, 2004(4): 107-108.
- [7] 廖荣霞. 孙建国. 杨敏. 医学院校研究生专业英语教学初探[J]. 西北医学教育, 2003(6): 124-125.
- [8] 潘淑兰. 主题任务教学模式下研究生英语写作课初探[J]. 语文学刊, 2006(10): 143-146.
- [9] Hutchinson, Tom & Waters, Alan. English for Specific Purposes [M]. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 2002: 16.

(责任编辑: 卢绍华)